

2010



منظمة العفو
الدولية

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا

فلسطين بالكرامة
فلسطين بالكرامة
فلسطين بالكرامة
فلسطين بالكرامة
فلسطين بالكرامة
فلسطين بالكرامة
فلسطين بالكرامة



Shelters made from materials salvaged from the ruins of demolished homes in Cambamba II neighbourhood, Luanda, Angola, February 2007.

مأوى مبني من مواد تم استخلاصها من أنقاض بيوت مهدامة في حي "كمبامبا 2"، بلواندا، أنغولا، فبراير/شباط 2007.

10

JANUARY

يناير

كانون الثاني



MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
DECEMBER/ديسمبر 2009 <small>M T W T F S S</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	FEBRUARY/فبراير 2010 <small>M T W T F S S</small> 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28			1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا





“We are broken – just like our homes”, a Chadian woman whose family’s home was destroyed, N’Djamena, Chad, May 2008. The majority of families who lost their homes have not received alternative housing or any compensation.

”نشعر بالانكسار – تماماً مثل بيوتنا”، امرأة تشادية تم تدمير بيت عائلتها في نجامينا، تشاد، مايو/أيار 2008. ولم تتلق أغلبية العائلات التي فقدت بيوتها سكناً بديلاً أو أية تعويضات.



© Private

A street in Kogo, Equatorial Guinea, May 2009. The entire right-hand side was demolished in February 2009 to make way for a marina and promenade.

شارع في كوغو، بغينيا الاستوائية، مايو/أيار 2009. وقد تم هدم جميع المنازل على الجانب الأيمن من الشارع في فبراير/شباط 2009 لإفساح المجال أمام إقامة رصيف وممشى بحري.



Market stalls beside the railway line running through Kibera slum, Nairobi, Kenya, February 2009. Forced evictions in Kenya have often resulted in the destruction of businesses and livelihoods, driving people deeper into poverty.

أكشاك تجارية إلى جانب خط السكة الحديد الذي يمر عبر حي كيبيرا للصفيح، نيروبي، كينيا، فبراير/شباط 2009. وكثيراً ما أدت عمليات الإخلاء القسري في كينيا إلى تدمير مصادر الرزق والعيش، دافعة الناس نحو المزيد من الفقر.

10

MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد																																																																																																																
			1	2	3	4																																																																																																																
5	6	7	8	9	10	11																																																																																																																
12	13	14	15	16	17	18																																																																																																																
19	20	21	22	23	24	25																																																																																																																
26	27	28	29	30	<table border="1"><tr><th colspan="7">MARCH/مارس 2010</th><th colspan="7">MAY/مايو 2010</th></tr><tr><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td><td>S</td><td>M</td><td>T</td><td>W</td><td>T</td><td>F</td><td>S</td><td>S</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td></tr><tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td></tr><tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td></tr><tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td></tr><tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td></tr></table>	MARCH/مارس 2010							MAY/مايو 2010							M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S															1	2	3	4	5	6	7						1	2	8	9	10	11	12	13	14	3	4	5	6	7	8	9	15	16	17	18	19	20	21	10	11	12	13	14	15	16	22	23	24	25	26	27	28	17	18	19	20	21	22	23	29	30	31					24	25	26	27	28	29	30	
MARCH/مارس 2010							MAY/مايو 2010																																																																																																															
M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S																																																																																																									
1	2	3	4	5	6	7						1	2																																																																																																									
8	9	10	11	12	13	14	3	4	5	6	7	8	9																																																																																																									
15	16	17	18	19	20	21	10	11	12	13	14	15	16																																																																																																									
22	23	24	25	26	27	28	17	18	19	20	21	22	23																																																																																																									
29	30	31					24	25	26	27	28	29	30																																																																																																									

APRIL

أبريل
نيسان

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا



© George Osodi

A displaced resident walks through the burnt rubble of demolished houses at Makoko slum in Lagos, Nigeria, May 2005. During three days at the end of April 2005, approximately 3,000 residents of Makoko were forcibly evicted from their homes.

أحد السكان النازحين يمشي بين أنقاض البيوت المهدمة المحترقة في حي ماكوكو للفقراء في لاغوس، نيجيريا، مايو/أيار 2005. فخلال ثلاثة أيام في أواخر أبريل/نيسان 2005، تم إخلاء نحو 3000 من المقيمين في ماكوكو قسراً من منازلهم.

10



MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
APRIL/أبريل 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	JUNE/يونيو 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30				1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

MAY
مايو
أيار

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا



An 84-year-old victim of forced evictions with her three grandchildren, Harare, Zimbabwe, June 2009. More than four years after the forced evictions took place under Operation Murambatsvina, people in affected settlements remain without adequate housing or compensation for the property and possessions they lost.

ضحية للإخلاء القسري تبلغ من العمر 84 سنة مع أحفادها الثلاثة، هراري، زمبابوي، يونيو/حزيران 2009. وما زال المتضررون من عمليات الإخلاء القسري من المستوطنات البشرية بحسب عملية مورامباتسفينا، التي جرت قبل أكثر من أربع سنوات، بلا سكن أو تعويض مناسب عما فقدوه من ممتلكات ومقتنيات.

10



JUNE

يونيو

حزيران

MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY/مايو 2010

M	T	W	T	F	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JULY/يوليو 2010

M	T	W	T	F	S	S
					1	2
					3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا



The immediate aftermath of a demolition operation in the Cambamba I and Cambamba II neighbourhoods in Luanda, Angola, November 2005. Tens of thousands of Luanda's approximately 4.5 million residents risk losing their homes to up-market housing and other developments.

ما حالت إليه الأمور إثر عملية هدم للبيوت في حيي "كمبامبا 1" و"كمبامبا 2" في لواندا، بأنغولا، نوفمبر/تشرين الثاني 2005. حيث يتعرض عشرات الآلاف من سكان لواندا، البالغ عددهم نحو 4.5 مليون نسمة، لخسارة بيوتهم لصالح مشاريع الإسكان التجارية وغيرها من عمليات التطوير.

10



منظمة العفو
الدولية

MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
JUNE/يونيو 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	AUGUST/أغسطس 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31		1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JULY
يوليو
تموز

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا



© Amnesty International

Children walk through the rubble of demolished houses in Chagoua 2, N'Djamena, Chad, May 2008. Demolitions were still taking place in late July 2009. Most of the forced evictions have been carried out by the security forces.

أطفال يمشون بين أنقاض البيوت المهدامة في حي "تشاغوا 2"، بنجامينا، تشاد، مايو/أيار 2008. حيث كانت عمليات الهدم ما زالت على قدم وساق في أواخر يوليو/تموز 2009. ونفذت معظم عمليات الإخلاء القسري على أيدي قوات الأمن.

10

AUGUST

أغسطس آب



MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
JULY/يوليو 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	SEPTEMBER/سبتمبر 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30					1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا



Rubble from homes in Establ Antar, south of Cairo, destroyed by the Egyptian authorities in September 2008, following a deadly rockslide at the slum of Al-Duwayqa. People were forcibly evicted from Establ Antar throughout 2008 and 2009; remaining residents fear the same fate.

أنقاض بيوت في إسطنبول عنتر، جنوب القاهرة، هدمتها السلطات المصرية في سبتمبر/أيلول 2008 إثر انهيار صخري مميت في منطقة الدويقة. حيث تم إخلاء الأهالي قسراً من إسطنبول عنتر على مدار عامي 2008 و2009؛ بينما يخشى من لا يزالون يقيمون هناك مواجهة المصير نفسه.

10

SEPTEMBER

سبتمبر

أيلول



MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

AUGUST/أغسطس 2010							OCTOBER/أكتوبر 2010							
M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	
الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت	الأحد	
						1						1	2	3
2	3	4	5	6	7	8	4	5	6	7	8	9	10	
9	10	11	12	13	14	15	11	12	13	14	15	16	17	
16	17	18	19	20	21	22	18	19	20	21	22	23	24	
23	24	25	26	27	28	29	25	26	27	28	29	30	31	

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا



The ruins of one of several houses demolished in July 2007 to make way for a road leading to the presidential residence in Ikunde neighbourhood, Bata, Equatorial Guinea. Those affected have not yet received compensation or been rehoused.

أنقاض واحد من عدة بيوت هدمت في يوليو/تموز 2007 لإفساح المجال أمام بناء طريق يقود إلى المقر الرئاسي في حي إيكوندي، باتا، غينيا الاستوائية. ولم يتلق المتضررون أية تعويضات أو تجر إعادة إسكانهم بعد.

10

OCTOBER

أكتوبر
تشرين الأول



منظمة العفو الدولية

MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
SEPTEMBER/سبتمبر 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	NOVEMBER/نوفمبر 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30			1	2	3
4 World Habitat Day اليوم العالمي للمستوطنات البشرية (الموئل)	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا



A woman in Mathare slum, Nairobi, Kenya, February 2009. Proposals to beautify the river there will mean the destruction of all structures within 30m of it. Residents fear evictions will occur without genuine consultation, adequate notice, or the provision of alternative accommodation or compensation.

إمرأة في حي ماثاري للفقراء في نيروبي، كينيا، فبراير/شباط 2009. ومن شأن المقترحات المطروحة لتجميل ضفاف النهر هناك أن تؤدي إلى تدمير جميع الهياكل القائمة على مسافة تقل عن 30 متراً من ضفة النهر. ويخشى سكان هذه المناطق من الإخلاء دون تشاور حقيقي معهم أو فترة إنذار كافية، ودون أن يوفر لهم أي سكن بديل أو تعويض.

10



منظمة العفو
الدولية

MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

M	T	W	T	F	S	S
الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت	الأحد
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

M	T	W	T	F	S	S
الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة	السبت	الأحد
					1	2
			3	4	5	
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER

نوفمبر
تشرين الثاني

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA
أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا



© George Osodi

People search for their property among the rubble of their demolished church at Makoko slum in Lagos, Nigeria, May 2005. Armed police and government workers destroyed hundreds of houses in the slum, forcing residents into a school, a local church and makeshift shelters.

أشخاص يبحثون عن مقتنياتهم بين أنقاض كنيسة تم هدمها في حي مكوكو للفقراء في لاغوس، نيجيريا، مايو/أيار 2005. إن قام رجال شرطة مسلحون وعمال تابعون للحكومة بهدم مئات البيوت في حي الصفيح، وأجبروا المقيمين فيها على الانتقال إلى مدرسة وكنيسة محلية كملاجئ مؤقتة.

10

DECEMBER

ديسمبر
كانون الأول



MONDAY الاثنين	TUESDAY الثلاثاء	WEDNESDAY الأربعاء	THURSDAY الخميس	FRIDAY الجمعة	SATURDAY السبت	SUNDAY الأحد
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10 Universal Declaration of Human Rights, 1948 الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، 1948	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	NOVEMBER/نوفمبر 2010 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	JANUARY/يناير 2011 M T W T F S S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا

10

منظمة العفو الدولية



Amnesty International's "Stop Forced Evictions in Africa" exhibition took place in countries across Africa on World Habitat Day 2009. It raised awareness and inspired people across the continent to take action.

أقيم معرض "أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا" لمنظمة العفو الدولية في بلدان مختلفة في القارة الأفريقية في اليوم العالمي للمستوطنات البشرية لسنة 2009. وكان الغرض من المعرض توعية الأهالي عبر مختلف أرجاء القارة وإرشادهم بشأن طرق للتحرك من أجل مواجهة المشكلة.

© Amnesty International

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا

10



Across Africa hundreds of thousands of people each year are left homeless after being forcibly evicted from their homes by the authorities. In most cases these evictions are carried out without prior consultation, adequate notice or compensation.

Over the years, Amnesty International has documented mass forced evictions in Angola, Chad, Egypt, Equatorial Guinea, Ghana, Kenya, Nigeria, Sudan, Swaziland and Zimbabwe. Governments across Africa have violated regional and international law, including the African Charter on Human and Peoples' Rights.

Forced evictions often drive people deeper into poverty. Many people, years after being forcibly evicted, have not been rehoused or compensated for their losses and most do not have access to effective remedies, including justice. Those responsible for these human rights violations have not been brought to account.

Despite the destitution and the suffering that have resulted from forced evictions, hope is found in the brave and motivated people from the affected communities determined to continue the struggle for their human rights.

يؤدي الإخلاء القسري للسكان في مختلف أرجاء أفريقيا من ديارهم إلى تشرد مئات آلاف الأشخاص بعد خسارتهم بيوتهم. وفي معظم الحالات، تتم إجراءات الإخلاء هذه دونما تشاور مسبق مع الأهالي، وحتى دونما إخطار مسبق أو تعويض.

وقد دأبت منظمة العفو الدولية، على مر السنين، على توثيق عمليات الإخلاء القسري الجماعية في أنغولا وتشاد ومصر وغينيا الاستوائية وغانا وكينيا ونيجيريا والسودان وسوازيلاند وزمبابوي. حيث أقدمت حكومات في مختلف أرجاء القارة على انتهاك القانون الدولي والإقليمي، بما في ذلك "الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب".

و غالباً ما دفعت عمليات الإخلاء القسري الناس نحو المزيد من الفقر. فبعد مرور سنوات على إخلاتهم قسراً، يظل العديد من الأشخاص محرومين من إعادة الإسكان ومن التعويض عما لحق بهم من خسائر، بينما توصل أبواب الانتصاف الفعال في وجوههم، بما في ذلك التماس العدالة. أما المسؤولون عن انتهاكات حقوق الإنسان هذه، فلا يجدون من يحاسبهم على ما اقترفت أيديهم.

ولكن على الرغم من الحرمان والمعاناة اللذين نجما عن عمليات الإخلاء القسري، فقد ظل الأمل يدفع ذوي القلوب الشجاعة والهمم العالية من أبناء هذه المجتمعات المتضررة نحو مواصلة النضال من أجل حقوقها الإنسانية.

STOP FORCED EVICTIONS IN AFRICA

أوقفوا عمليات الإخلاء القسري في أفريقيا

2010

AMNESTY INTERNATIONAL IS A GLOBAL MOVEMENT OF 2.2 MILLION PEOPLE IN MORE THAN 150 COUNTRIES AND TERRITORIES WHO CAMPAIGN TO END ABUSES OF HUMAN RIGHTS.

OUR VISION IS FOR EVERY PERSON TO ENJOY ALL THE RIGHTS ENSHRINED IN THE UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS AND OTHER INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS STANDARDS.

WE ARE INDEPENDENT OF ANY GOVERNMENT, POLITICAL IDEOLOGY, ECONOMIC INTEREST OR RELIGION – FUNDED MAINLY BY OUR MEMBERSHIP AND PUBLIC DONATIONS.

منظمة العفو الدولية حركة عالمية تضم 2.2 مليون شخص يناضلون في أكثر من 150 بلداً ومنطقة من أجل وضع حد للانتهاكات الجسيمة لحقوق الإنسان.

وتتمثل رؤيتنا في تمتع كل شخص بجميع حقوق الإنسان المكرسة في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان وغيره من المعايير الدولية لحقوق الإنسان.

ومنظمتنا مستقلة عن أية حكومة أو إيديولوجية سياسية أو مصلحة اقتصادية أو دين – ومصدر تمويلها الرئيسي هو مساهمات عضويتها وما تتلقاه من هبات عامة.

WWW.DEMANDDIGNITY.ORG

Amnesty International
International Secretariat, Peter Benenson House
1 Easton Street, London WC1X 0DW
www.amnesty.org
Index: AFR 01/018/2009

